

Отзыв

на автореферат диссертации Комилова Мирато Миршаробовича на тему «Структурно-семантические анализ философских терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

Философские термины занимают особое место в терминологии. Отсюда столь пристальное внимание ученых-языковедов к проблеме терминосистемы в различных языках, в частности, в таджикском и английском языках, а также к процессам образования терминологических словосочетаний в них с целью определения алломорфных и изоморфных качеств в структуре языков с точки зрения философских терминов.

Как явствует из анализа автореферата, диссертант обосновывает свой выбор темы тем, что в последние годы появились некоторые научные статьи, имеющие в некоторой степени отношение к теме данного исследования, но до сих пор не изучены словообразовательная характеристика и структурно-семантические особенности, тематическая классификация философских терминов таджикского языка в сопоставлении с английским языком. Существует необходимость тематической классификации и изучения явлений омонимии, синонимии, полисемии и антонимии философских терминов в таджикском и английском языках

Научная новизна диссертации состоит в том, что в диссертационной работе впервые исследованы структурно-семантические особенности философских терминов английского и таджикского языков.

Судя по автореферату, работа состоит из трех глав.

Глава I под названием «Теоретические предпосылки исследования философской терминологии таджикского и английского языков», включает в себя 3 раздела и посвящена анализу некоторых требований к терминам и терминологии, истории возникновения философских терминов в сопоставляемых языках и характерных особенностей исследуемой терминологии. В этой главе интересны рассуждения автора о том, что

существенный вклад в разработку и систематизацию философской терминологии таджикского классического языка после Ибн Сино внес другой известный таджикский средневековый мыслитель Насир Хусрав Кубадияни и др.

Глава вторая под названием «Словообразовательный анализ философских терминов таджикского и английского языков» состоит из 3 разделов и 6 подразделов. В ней исследуются основные способы образования философских терминов сравниваемых языков, а также структурно-образовательные модели данной терминологии. В данной главе диссертант приводит интересные факты о том, что 16,12% философских терминов были созданы при помощи суффиксов, а доля префиксов в этом отношении составляет приблизительно 3,14% в таджикском языке. С помощью указанного способа было создано около 1,5% сложных терминов от общего числа анализируемых терминов. По количеству компонентов 64% рассматриваемых терминов являются поликомпонентными.

Третья глава диссертации «Семантический анализ философских терминов в сопоставляемых языках» состоит из шести разделов. В ней осуществляется тематическая классификация философских терминов, а также рассматривается их лексико-семантические особенности, такие явления, как полисемия, антонимия и омонимия.

Следует отметить ряд полезных выводов автора рецензируемого автореферата о том, что в таджикском языке самыми продуктивными способами образования философских терминов являются морфологический способ, словосложение (этот способ не очень продуктивен в таджикском языке), заимствование, способ образования сложных слов с помощью имени существительного и основы настоящего времени глагола, способ образования составных терминов из одного, простого или производного слова, общеупотребительного слова и изафетной связки «и». В английском языке наибольшей продуктивностью обладают аффиксальные образования. Более 18% терминов образовано этим путём, словосложением (около 2%) и

конверсией (около 5%). Конверсия не самый продуктивный способ в образовании философских терминов в английском языке.


Вместе с тем, следует указать и на некоторые недочеты, выявленные в ходе анализа автореферата.

1. Можно было бы усилить семантический анализ философских терминов в рассматриваемых языках

2. Не было необходимости приводить в автореферате публикации автора, не имеющие отношения к исследуемой теме (позиции б) 2, 3,4, 5, 6, 8, 9, 10, и др.)

Однако указанные недостатки никак не снижают качество работы.

В целом диссертационное исследование Комилова Мирато Миршаробовича на тему «Структурно-семантические анализ философских терминов в таджикском и английском языках», представляет собой завершённое исследование и соответствует требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и ее автор заслуживает присуждения ему искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

**Доктор филологических наук, профессор
кафедры грамматики теории перевода
Таджикского государственного института
языков им. Сотима Улугзода**  **Турсунов Фаёзджон Мелибоевич**

Почтовый адрес:

734019, г. Душанбе,

ул. Мухаммадиева 17/6

Электронный адрес: rectorat@ddzt.tj

Телефон: (+992 37) 232 50 03

Подпись Турсунова Фаёзджона

Мелибоевича заверяю

Заведующий отделом кадров Таджикского

государственного института языков

имени Сотима Улугзода

28.04.2020 г.

 **Наджмуддинов Шохиддин Мирзомуддинович**

Отзыв
на автореферат диссертации Комилова Мирато Миршаробовичана тему
«Структурно-семантические анализ философских терминов в
таджикском и английском языках», представленную на соискание
учёной степени кандидата филологических наук по специальности
10.02.20-Сравнительно-историческое, типологическое и
сопоставительное языкознание

Сопоставительное изучение терминов разных отраслей, в том числе философской терминологии таджикского и английского языков не теряет своего значения в связи с интенсивным развитием терминологии данных языков.

После 90х годов прошлого столетия начинается новый этап становления и развития терминов большинства отраслей науки. В результате развития отношений Таджикистана с другими странами в области науки большинство научных терминов стандартизированы и обновлены посредством публикации новых отраслевых словарей. Процесс становления терминов, в том числе философских терминов, в обоих языках всё ещё продолжается, и развивается, что свидетельствует об актуальности данной работы.

Актуальность темы исследования объясняется ещё и тем, что сам диссертант отмечает в своем автореферате, в научной литературе имеется достаточный объем исследований, посвященных анализу и систематизации терминологии различных областей с привлечением различных языков, в том числе таджикского и английского. Однако проблема сопоставительного исследования философской терминологии таджикского и английского языков до сегодняшнего дня так и не стала предметом отдельного монографического исследования.

Всвязи с этим, следует особо подчеркнуть, что данная работа очень актуальна и необходима в становлении метаязыка философии в сравниваемых языках.

Диссертационное исследование состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы и приложения.

Во введении обосновывается актуальность темы, цели и задачи, новизна и предмет исследования, а также констатируется теоретическое и практическое значение работы. Теоретической и методологической основой исследования послужили теоретические разработки данной проблемы в трудах известных зарубежных и отечественных лингвистов: В.В. Акуленко, А.А. Реформаторского, А.М. Кузнецова, В. Виноградова, Г.О. Винокура, Х.

Свит, Р.О. Якобсона, Т.В. Гамкрелидзе, В.В. Иванова, В.Н. Ярцева, Б. Камолиддинова, Д. Саймуддинова, Н. Маъсуми, Ф. Зикриеева, С. Назарзода, М. Косимовой, труды учёных в сравнительно-типологическом аспекте: П. Джамшедова, С. Мамадназарова, Д.М. Искандаровой, С.Ходжаева, С. Джаматова, Х. Саидова, М. Бекмуродоав, Р. Аслитдиновой, З. Валиева, Д. Хайдаровой, М. Джураевой и многие др.

В первой главе диссертации исследуются интерпретации понятий «термина» и «терминологии», в результате чего автором вывялен ряд требований к термину, которые лингвист должен принять во внимание при систематизации терминологии всех сфер науки, в том числе философской. В данной главе диссертантом рассмотрена история возникновения философских терминов обоих языков, и отмечено, что большинство терминов таджикского языка создано таджикскими философами средневековья, и широко используется по сегодняшний день, такие как: *азали* – вечный – *eternal*; *айни* – объективный – *objective*; *андарвақт* (*саривақт*) – своевременно – *ontimelybasis*; *андакӯ* (*камӯ*) – незначительность – *insignificance*; *андарёбанда* (*дарккунанда*, *донанда*) – познающий – *knower*; *андарёфт* (*идрок*) – восприятие – *perception*; *андарёфтан* (*идрок кардан*) – воспринимать – *toperceive*; *ақли* – умственный – *intellectual*, *баниҳоят* (*маҳдуд*) – ограниченный – *limited*; *баробар* (*мусовӣ*) – равный – *equal*; *бас* (*кофӣ*) – достаточный – *enough*; *беҳад* – бескрайний – *boundless*; *бурҳониҳастӣ* – доказательство бытие – *evidenceofbeing*; *гавҳар* – вещество – *substance*; *гавҳарӣ* (*моддият*) – материальность – *materiality* и т. п. Это свидетельствует о том, что в создании и систематизации терминов такой метод исследования терминологии считается очень необходимым, особенно в таджикском языке даётся предпочтение большинству терминов, созданных великим философом Ибн Сина и его соратниками.

Вторая глава диссертации посвящена структурному анализу философских терминов в сопоставляемых языках. В этой главе можно считать полезным и значительным метод исследования некоторых префиксов, суффиксов и словоэлементов, которые используются в образовании философских терминов в обоих языках, то есть некоторые суффиксы изучены как диахронно, так и синхронно, например: суффикс –*гӣ* во времена Советского Союза образовывал имена существительные от имён существительных, которые показывали приверженность человека к философским учениям и направлениям. Обычно они в большинстве случаев вместе с суффиксом –*чӣ* выполняли функцию суффикса латинского языка – *-ism* в таджикском языке: *афлотунчигӣ* – *Platonism* – платонизм, *волтерчигӣ* – *Voltairianism* – вольтерьянство, *декартчигӣ* – *Cartesianism* –


картезианство, конфутсичигӣ - *Confucianism* - конфуцианство, кантчигӣ - *Kantianism* - кантианство, нитшечигӣ - *Nietzscheanism* - ницшеанство, ислоҳотчигӣ - *reformism* - реформизм и т.п. В современном таджикском языке используются вместо данных терминов такие термины, которые образованы по модели **имя существительное + императивный глагол «гаро» + -ӣ**: *конфутсигаройӣ* - конфуцианство, *кантгаройӣ* - *Cartesianism* - кантианство, *нитшегаройӣ* - *Nietzscheanism* - ницшеанство, *ислоҳотгаройӣ* - *reformism* - реформизм и т.п. Другое преимущество метода изучения аффиксов или словоэлементов автором диссертации заключается в том, что при изучении некоторых аффиксов и словоэлементов определяется, какое значение исследуемый аффикс даёт философским терминам в подъязыке философии, что такой признак аффиксов отмечается в большинстве исследований лингвистов.

Третья глава диссертации рассматривает семантику философских терминов. В данной главе мнение автора диссертации интересно по поводу синонимических пар. Можно полагаться на мнение автора относительно классификации синонимов в подъязыке философских терминов обоих языков. Также в данной главе исследованы явления полисемии, антонимии и омонимии философских терминов. Следует отметить, что заключительный параграф данной главы затрагивает один из самых спорных вопросов современного языкознания таджикского и английского языков – заимствования философских терминов и их функционирование в сопоставляемых языках. Это объясняется тем, что, например, существуют некоторые философские термины в английском и русском языках, которые используются как прилагательные в этих языках и их эквиваленты на таджикском могут быть как прилагательное, так и существительное, в большинстве случаев существительное. Такое богатство таджикского языка не наблюдается в большинстве других языков и это несоответствие стало причиной разнобоя среди лингвистов. Данное явление исследовано в диссертации Комилова Мирато следующим образом: существует ряд философских терминов, заимствованных из русского языка, употребляющихся в русском языке в форме субстантивированного прилагательного среднего рода, а в таджикском языке передающихся соответствующим термином с суффиксами *-ёт* и *-ӣ*, например: *руҳиёт*, *маънавӣ* – *spiritual, mental* (духовное), *материалиёт*, *моддӣ* - *material* - (материальное), *моддиёт* – *material* - (вещественное), *субъективиёт*, *субъективӣ* - *subjective* (субъективное).

Таким образом, диссертационное исследование Комилова Мирато Миршаробовича является серьезной и важной работой в области

языкознания и отвечает требованиям ВАК Российской Федерации, предъявляемым к кандидатским диссертациям, и ее автор заслуживает присуждения ему искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Д.ф. н., профессор общеуниверситетской
кафедры английского языка ТНУ



Саидов Халимджон Азизович

1 мая 2020 года

734025, РТ, г. Душанбе, пр. Рудаки 17.

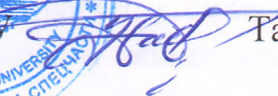
Тел.: (+992-37) 221-77-11

Факс: (+992-37) 221-48-84; (+992) 935552254

E-mail: tgnu@mail.ru; halimsaidov@mail.ru

Подпись Саидова Х. А. заверяю,

начальник управления кадров и спец. части ТНУ



Тавкиев Э. Ш.

Отзыв

на автореферат диссертации Комилова Мирато Мирашаробовича на тему «Структурно-семантический анализ философских терминов в таджикском и английском языках», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 - сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание

В настоящее время существуют многочисленных научных работ, которые посвящены структурно-семантическому анализу терминологии таджикского языка в сопоставлении с английским языком. Среди них можно наблюдать терминологии некоторых отраслей науки, которые до сих пор не исследованы их структура и семантика в таджикском и английском языках в сопоставительном плане. Рецензируемый автореферат диссертации Комилова М. М. посвящена изучению именно такому, не исследованному пласту таджикской терминологии в сопоставлении с английским языком.

Прежде чем приступить к непосредственному лингвистическому исследованию философских терминов, автор в первой главе толкует понятия «термин» и «терминология» с использованием точки зрения других исследователей и формулирует требования к терминам, что способствовали адекватному анализу философских терминов в сопоставляемых языках.

Работа состоит из трех глав, каждая глава заканчивается конкретными выводами. Во введении обосновывается актуальность темы, цели и задачи, новизна и предмет исследования, теоретическое и практическое значение работы, указываются использованные материалы и источники, основные аспекты и методы исследования, также даются краткие исторические сведения и публикации.

Не менее интересны и значительны и главы диссертации, каждая из которых составляет самостоятельные исследования и представляет завершенное целое.

Следует признать принципиально верной позицию автора относительно определения структурных особенностей философских терминов в сравниваемых языках. При этом он совершенно справедливо полагает, что роль терминообразующих элементов в образовании философских терминов в сопоставляемых языках в некоторой степени различается, и прежде всего это касается суффиксов, префиксов и инфиксов.

Таким образом, диссертант делает достоверные выводы и наблюдения по вопросу о способах словообразования философских терминов в обоих языках.

Что касается семантики философских терминов в сопоставляемых языках, диссертант Комилов М. М. выявил явления полисемии, синонимии, антонимии и омонимии философских терминов. Регистрируя факты совпадения отдельных вышеупомянутых явлений, автор одновременно указывает на тонкие различия явления полисемии, омонимии и антонимии философских терминов в рассматриваемых языках.

В целом, диссертация Комилова М. М. представляет собой завершённое исследование.

Исследование характеризуется тщательным анализом более пяти тысяч единиц философской терминологической лексики, по которым высказываются собственные соображения автора.

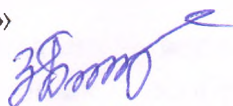
Вместе с тем, в автореферате встречаются некоторые недочёты, к числу которых можно отнести следующие:

1. В автореферате встречаются грамматические, орфографические и пунктуационные ошибки, а также стилистические погрешности (стр. 5, 6 и др.).

2. Некоторым концепциям относительно заимствованные философских терминов из латинского и греческого языков не даны примеры (стр. 21 и 22).

Следует отметить, что указанные замечания не влияют на научную ценность рецензируемой автореферата диссертационной работы. Все это даёт основание заключить, что автореферат диссертационной работы Комилова Мирато Миршаробовича на тему «Структурно-семантический анализ философских терминов в таджикском и английском языках» вполне соответствует требованиям ВАК РФ, предъявляемым к кандидатским диссертациям, а её автор заслуживает присуждения ей искомой учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Кандидат филологических наук,
доцент общеуниверситетской кафедры
иностранных языков факультета иностранных языков
ГОУ «Худжанского государственного университета
имени академика Бободжона Гафурова»
Бобоева Зайнура Хомитджонова

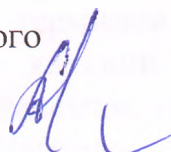


Адрес: 735700 Республика Таджикистан,
г. Худжанд, п. Мавлонбекова 1
ГОУ «Худжандский государственный
университет имени академика Б.Гафурова»
Тел: +992 (83422) 6-52-73
E-mail: hgu-rector@khujandi.com

Подпись Бобоевой З.Х.

Заверяю:

Начальник отдела кадров ГОУ «Худжандского
государственного университета имени
академика Б.Гафурова»



Ашрапова З. Н.

27.04.2020

Отзыв

на автореферат диссертации **Комилова Мирато Миршаробовича** на тему «Структурно-семантический анализ философских терминов в таджикском и английском языках», представленную на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности **10.02.20-Сравнительно - историческое, типологическое и сопоставительное языкознание**

Основной целью исследования является изучение структурно-семантических особенностей философской терминологии таджикского и английского языков при помощи сопоставительного анализа.

Во введении обосновывается актуальность темы, цели и задачи, новизна и предмет исследования, теоретическое и практическое значение работы, указываются использованные материалы и источники, основные аспекты и методы исследования, также даются краткие исторические сведения и публикации.

Первая глава диссертации названа «Теоретические предпосылки исследования философской терминологии таджикского и английского языков», включающая в себя 3 раздела, посвящена анализу некоторых требований к терминам и терминологии, истории возникновения философских терминов в сопоставляемых языках и характерных особенностей исследуемой терминологии.

Вторая глава диссертации «Словообразовательный анализ философских терминов таджикского и английского языков» состоит из 3 разделов и 6 подразделов. В ней исследуются основные способы образования философских терминов сравниваемых языков, а также структурно-образовательные модели данной терминологии.

Третья глава диссертации «Семантический анализ философских терминов в сопоставляемых языках» состоит из шести разделов. В ней осуществляется тематическая классификация философских терминов, а также рассматриваются их лексико-семантические особенности, такие явления, как полисемия, антонимия и омонимия.

В заключении диссертант на основе описательного, сопоставительного и статистического методов излагает выводы, заслуживающие одобрения специалистов.

Теоретическая значимость исследования заключается в том, что результаты работы можно использовать в других теоретических исследованиях по вопросу сопоставительного изучения лексики и терминов. Использование на практике материала научной работы возможно при формировании терминологических словарей, чтении индивидуальных и

особых курсов лекций по философским терминам и в практике перевода специальных текстов.

Наряду с достоинствами автореферат имеет ряд упущений и недостатков, устранение которых, на наш взгляд, было бы полезным для следующих исследований автора:

1. Терминообразующие аффиксы и словоэлементы не предложены по степени их употребительности (стр. 10, 11, 14, 15 24).
2. Существуют некоторые орфографические технические ошибки (стр. 5, 24, 26, 27).

Данные замечания никак не умаляют ценность диссертации. Диссертация является завершённым научно-исследовательским трудом, выполненным автором самостоятельно на высоком научно-практическом уровне. Полученные автором результаты достоверны, выводы и заключения обоснованны.

Следовательно, диссертационная работа Комилова М.М. отвечает всем требованиям, предъявляемым ВАК Российской Федерации, и её автор заслуживает искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20-Сравнительно - историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Депутат Маджлиси намояндагон Маджлиси
Оли Республики Таджикистан, кандидат
филологических наук, доцент

 Матробиён Саодатшо Косимзода

734025, Республика Таджикистан
г. Душанбе, проспект Рудаки, 25
Тел.: (+992-37) 221-13-78, 221-11-43;
(+992) 935087138
E-mail: s.matrobov@mail.ru

Подпись Матробиёна С.К. заверяю
начальник отдела кадров Маджлиси
намояндагон Маджлиси Оли
Республики Таджикистан
4.05.2020



М.Сафолов

